

'煮詰まる'의 의미용법과 사용실태

-TWC 코퍼스 조사를 통하여-

강경완*

-차 례-

1. 들어가며
2. 선행연구
3. 자료와 분석방법
4. '煮詰まる'의 의미용법과 사용실태
 - 4.1. ~が+煮詰まる
 - 4.2. 煮詰まった+名詞
 - 4.3. 文末形式
 - 4.3.1. 煮詰まって+いる
 - 4.3.2. 煮詰まって+いく(くる)
 - 4.3.3. 煮詰まって+しまう
 - 4.4. ~すると(すれば)、煮詰まる
5. 맺으며

[국문초록]

‘煮詰まる’에는 1) 「議論が出尽くして、結論に近づく」, 2) 「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」와 같은 정반대의 의미가 있으며, 일본어화자의 의식에 있어서 50대 이상(議論が出尽くす)과 30대 이하(議論が行き詰まる)에서 세대 간의 뚜렷한 차이가 나타난다고 할 수 있다. 그러나 이와 같은 ‘煮詰まる’의 두 의미가 어떻게 사용되고 있는지에 관해서는 명확히 알려진 바가 없다. 2) 「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」가 일부 사전에서 지적인 오용이나 속된 표현이라고 하기 보다는 이미 ‘煮詰まる’의 의미로서 정착해 있다고 볼 수 있으며 그렇다면 1)과 2)가 용법상 어떻게 구별되는가에 관해서 구체적으로 기술할 필요가 있다. 본고에서는 코퍼스에 나타난 단어사용의 실태에 주목하여 ‘煮詰まる’의 대립적인 의미가 어떤 문법패턴 내에서 어떤 연어와 함께 사용되는지를 중심으로 의미용법의 구별기준에 관하여 분석하였다.

1) ‘煮詰まる’의 전형적인 문법패턴으로 「~が+煮詰まる」「煮詰まった+名詞」「煮詰まって+いる」「煮詰まって+いく(くる)」「煮詰まって+しまう」「~する(すれば)、煮詰まる」등을 들 수 있다.

2) ‘~が+煮詰まる’에 나타난 연어의 의미적 특징을 통해 ‘煮詰まる’의 주체가 상호적인 행위나 관계, 사고와 생각, 업무·내용, 상황 등의 특정한 개념으로 한정됨을 알 수 있었다.

3) ‘煮詰まった+名詞’에서의 피수식명사는 시간·시점, 상태·느낌·단계, 상호행위·관계 등으로 한정되며 ‘煮詰まる’는 「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」의 의미로 사용된다.

4) 문말 형식 ‘煮詰まっている’의 경우 긍정과 부정의 형태에 의해 의미가 구별된다. 「~ということ·~というところ·~すること / 情報·課題·内容 / 議論·話し合い / 方法が~煮詰まっていない」패턴의 부정문에서 「議論が出尽くして、結論に近づく」의 의미를 나타내는 반면, 「~で·~く(て)·ので / 頭が·考えが / 現状·状態が / 代名詞は / ~的に~煮詰まっている」패턴의 긍정문에서는 「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」의 의미로 사용된다.

5) 상태의 변화를 나타내는 '煮詰まってくる'은 「かなり・大分・相当・非常に・ある程度(정도) / だんだん・次第に(변화)~煮詰まってくる / きている / きた」 「~が煮詰まってくれば / くと / きたら, (조건)」 등의 패턴으로 사용되며 「結論を出す段階になってくる」의 의미를 나타낸다.

6) 부정적인 화자의 심경을 나타내는 '煮詰まってしまう'은 「結論が出せない状態になってしまう」의 의미로 사용된다.

7) 조건문의 주절에 출현하는 '煮詰まる'은 「考える・思う・悩む(심리동사)~すると、煮詰まる」 「~くなると・~てくると、~となる(상태의 변화)、煮詰まる」 등의 패턴에서 「行き詰まって結論が出せない」의 의미로 사용된다. 또한 조건 절은 의미내용상 「혼자서 하는 / 장시간 하는 / 오직 그것만을 하는 행위」 등의 특징이 있다.

주제어 : 다의어, 용법, 코퍼스, 문법패턴, 언어

1. 들어가며

일반적으로 단어의 의미는 다의를 이루는 경우가 일반적이며 일상생활에서 많이 사용되는 고유 일본어(和語) 계통의 기본적인 단어(基本語彙)일수록 다의어가 많다. 그런데 다의어 중에서 본고의 대상인 ‘煮詰まる’와 같이 동일한 문맥이나 장면임에도 불구하고 사용자의 내성에 따라 정반대의 의미로 사용되는 단어가 있다. 예를 들어 상사로부터 회의 진행상황에 관한 질문을 받은 부하가 다음과 같이 대답한다고 가정해보자.¹⁾

「今、煮詰まっております…」

이렇게 대답한 부하 직원의 의도는 '회의가 잘 진행되지 않는 상황'을 전달하고자 하는 것임에 대하여 이 대답을 들은 상사는 '회의가 잘 진행되어 최종 결정의 단계에 접어들었다'라고 정반대로 받아들일 수 있는 것이다. 이러한 대화가 실제 일어난다면 의사소통에 있어서 중대한 오해를 불러일으킬 위험성이 있어 대화 참여자는 의미전달에 세심히 주의할 필요가 있다. 文化庁에서는 이와 같이 단어의 의미가 동요하는 현상(意味の揺れ)의 원인에 관하여 다음과 같이 설명하고 있다.

では、このような「煮詰まる」の意味の揺れは、どのような理由で起きているのでしょうか。一つには、物事がうまく運ばない状態を意味する「行き詰まる」という言葉の影響を受けていることなどが考えられます。また、比喩的な用法以前の問題としても、例えば、料理が煮えすぎて水分が蒸発してしまい、味が濃くなりすぎたり、焦げ付いてしまったりといった望ましくない経験をするのは誰にでもあるでしょう。その結果、中身が濃縮していくという面に着目した本来の意味が忘れられ、行き詰まってしまうというマイナスイメージと結び付きやすくなっているということがあるのかもしれません。

1) 2007년 『国語に関する世論調査』 인용.

즉, 어형이 유사한 '行き詰まる'의 영향, 또는 '煮詰まる'의 '과도하게 좋아버리거나 타버린 조리 상태'라는 경험으로부터 '議論や考えなどがこれ以上発展しない'와 같은 부정적인 의미가 발생하게 되었다는 합리적인 추론이다.

본고에서는 코퍼스에 나타난 단어사용의 실태에 주목하여 구분의 기준이 불명확한 '煮詰まる'의 대립적인 두 의미가 어떤 문법패턴으로 사용되는지, 또한 패턴 내에서 어떤 연어적 특징을 나타내는지에 관해서 자세히 분석하고자 한다.

2. 선행연구

사전적 의미와 의식조사, 실태조사의 순으로 '煮詰まる'에 관한 선행 연구를 살펴보고자 한다. 우선 사전의 기술을 개관해 보자.²⁾

議論や考えなどが出つくして、問題点が明瞭な段階になる。

(日本国語大辞典 第二版)

議論・交渉をかさねて、結論・終結に近づく。

(三省堂国語辞典 第三版)

이로부터 「議論や考え・交渉などが重ねられ、出尽くして、結論に近づく段階になる」와 같은 '煮詰まる'의 사전적 의미를 확인할 수 있다. 이것이 '煮詰まる'의 기본적인 의미라 생각되는데 복수의 사전에 이것과 정반대의 의미가 추가되어 있었다.

[注意]問題の解決処理に行き詰まる意に用いることもあるが、誤り。(新明解国語辞典 第七版)

[注意]近年、議論が行き詰まるの意で使うのは俗用で、本来は

2) '煮詰まる'의 물리적 의미 '煮えて水分がなくなる'는 본고의 대상 외로 하였다.

誤り。(明鏡国語辞典 第二版)

[俗] 考えが行きづまって、頭がはたらかなくなる。

(三省堂国語辞典 第七版)

· 転じて、議論や考えなどがこれ以上発展せず、行きづまる。

(広辞苑 第六版)

· 時間が経過するばかりで、もうこれ以上、新たな展開が望めない状態になる。(大辞林 第三版)

· 問題や状態などが行きづまってどうにもならなくなる。

(日本国語大辞典 第二版)

이와 같이 오용이나 속된 표현이라는 의식이 일부 있기는 하나 「議論や考え・交渉などが行き詰まり、新たな展開が望めない・どうにもならない」 또한 ‘煮詰まる’의 의미로 인정할 수 있을 것이다. 결국 '煮詰まる'는 다른 관점에서 바라본 정반대의 의미가 대립하고 있다고 할 수 있는데 일본인들은 이 문제에 관해서 실제 어떻게 인식하고 있을까?

2007년 『国語に関する世論調査』의 일환으로 文化庁에서 실시한 의식조사 결과, 그림1과 같이 예문 「七日間に及ぶ議論で、計画が煮詰まった」에서의 「煮詰まる」의 의미에 관해서 (ア)「(議論が行き詰まってしまって)結論が出せない状態になること」라 대답한 사람의 비율은 30% 후반, (イ)「(議論や意見が十分に出尽くして)結論の出る状態になること」라 답한 사람은 50% 중반이었다.

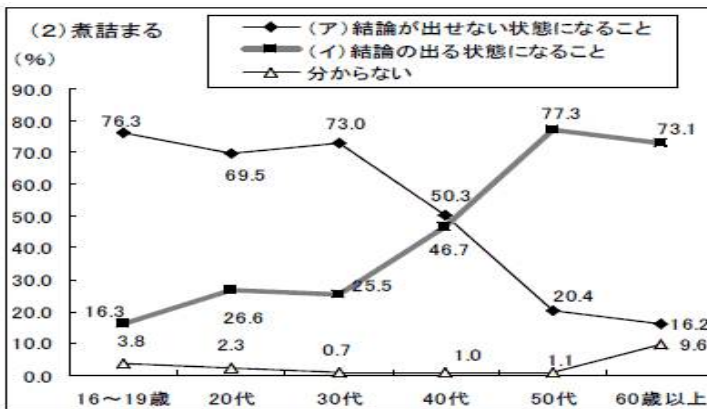
(그림1) ‘煮詰まる’에 관한 의식조사 3)

<p>例文：七日間に及ぶ議論で、計画が<u>煮詰まった</u>。</p>	
(ア)(議論が行き詰まってしまって) <u>結論が出せない状態になること</u>	37.3%
(イ)(議論や意見が十分に出尽くして) <u>結論の出る状態になること</u>	56.7%

(ア)と(イ)の両方	1.2%
(ア), (イ)とは全く別の意味	0.2%
分からない	4.6%

이 결과를 연령별로 분석해 보면 16세~19세, 20대, 30대에서는(ア) 「(議論が行き詰まってしまって)結論が出せない状態になること」를 고른 사람이 압도적으로 높아 (イ)와 60%~43%의 큰 차이가 났다. 반면 40대에서는(ア)와(イ)의 차이가 거의 없었지만 50대와 60대 이상에서는 (イ) 「(議論や意見が十分に出尽くして)結論の出る状態になること」가 (ア)에 비해 57%의 큰 차이로 높은 비율을 나타냈다. 즉 [그림 2]와 같이 그래프 상의(ア)와(イ)는 40대에서 교차하며 30대 이하와 50대 이상에서 크게 역전되어 세대 간의 뚜렷한 차이가 존재한다.

(그림2) '煮詰まる'의 연령별 의식차이



이상을 요약하면 '煮詰まる'에는 1) 「議論が出尽くして、結論に近づく」, 2) 「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」의 정반대의 의미가 존재하며, 화자의 의식에 있어서 50대 이상(議論が出尽くす)과

3) 주목해야 할 부분의 밑줄은 필자에 의함.

30대 이하(議論が行き詰まる)에서 세대 간의 뚜렷한 차이가 나타난다고 할 수 있다.

50대 이상의 중년세대는 보수적인 성향을 띠고 있으며 이러한 보수성은 언어사용에도 영향을 미쳐 '煮詰まる'의 본래의 의미⁴⁾ 「議論が出尽くして、結論に近づく」의 사용을 선호하는 것으로 해석할 수 있을 것이다. 이에 반해 30대 이하의 젊은 세대는 기존의 질서와 관행에 순응하기 보다는 새로운 것을 추구하는 성향이 있어 웹이나 SNS를 통한 의사소통이 일반화됨에 따라 새롭게 형성된 「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」의 사용을 보다 선호하는 것으로 생각된다.

한편 新屋(2021a)는 「まもなく結論が出る状態になる」의 의미로 사용하는 것을 '煮詰まる'의 정용(正用), 「行きづまってどうにもならなくなる」의 의미로 사용하는 것을 오용으로 보고 그 발생 시기와 확산 배경에 관하여 논하였다. 연이어 新屋(2021b)에서는 실태조사를 통해 '煮詰まる'의 오용을 크게 1)人間の心理状態に関する例, 2)人間の思考に関する例, 3)物事の状況に関する例 등으로 분류하고 물리적인 원의(原義)로부터의 의미변화의 고찰을 통해 <長時間加熱された結果、水分がなくなり、味が濃くなってそれ以上煮ることはできない、という状況になる>와 같이 오용발생의 과정을 설명하였다.

이와 같이 新屋의 일련의 연구를 통해 '煮詰まる'의 오용(行きづまってどうにもならなくなる)의 발생과 확산의 과정, 예문의 내용에 관해서 자세히 알 수 있었다. 전술한 '煮詰まる'의 사전 기술과 의식의 동요(ゆれ)를 고려할 때 新屋의 연구는 그 원인과 과정을 밝혀낸 성과로서 매우 가치 있고 소중한 의미를 지니고 있다.

다만 新屋의 연구는 조사 자료의 규모와 사이즈의 확충을 통해 '煮詰まる'의 사용실태에 관해 보다 상세하고 구체적으로 보강할 필요가 있다. 新野의 논문은 오용이라고 저자가 생각하고 있는 용법 즉 <行きづまってどうにもならなくなる>의 용례만을 분석하고 있으며 오용의 예문에 관해 대강의 경향을 3종으로 분류하는 데에 그치고 있어 사용실태를 촘촘히 기술하는 작업보다는 물리적인 원의(原義)의 의미변화의

4) '煮詰まる'의 물리적 의미 <煮えて水分がなくなる>에서 직접 파생된 <議論が出尽くして、結論に近づく>를 본래의 의미로 볼 수 있다.

고찰을 통해 오용의 발생과정을 밝히는 작업에 주안점을 두고 있다. 이에 반해 본고에서는 新野가 정용으로 생각하여 대상 외로 한<まもなく結論が出る状態になる>의 용례를 포함하여 망라적(網羅的)으로 분석하고 있으며, '煮詰まる'가 사용되는 전형적인 문법패턴과 각 문법패턴에 출현하는 언어적인 경향을 계량적으로 분석하는 작업을 통해 객관적이고 명료한 실태 기술의 방법론을 채용하고 있다는 점에서도 新野의 성과를 한층 발전시킬 가능성이 있다. 정용과 오용의 구분 없이 관습적으로 사용되는 문법패턴과 공기(共起) 단어의 의미경향을 계량적으로 분석하여 '煮詰まる'의 의미용법을 객관적으로 추출할 수 있으며, 또한 이를 통해 일본어교육 현장 등에 '煮詰まる'의 다의적 의미를 구분할 수 있는 구체적인 지침과 기준을 제시할 수 있을 것이다.

3. 자료와 분석방법

본고에서는 '煮詰まる'의 실태조사를 위해 대규모 단어 용례집인 코퍼스(corpus)를 자료로 사용하였다. 현대일본어를 대상으로 구축한 대표적인 코퍼스로는 일본어균형코퍼스(BCCWJ)를 꼽을 수 있으나 BCCWJ는 언어연구를 위해 다양한 장르를 균등하게 배분하여 디자인된 만큼 본고의 주제인 단어의 의미가 복수 공존하는 현상(意味のゆれ)의 분석에는 적합하지 않은 면이 있다. 의미의 공존 현상은 BCCWJ에 수록된 서적이거나 잡지, 공문서, 교과서, 법조문 등의 장르보다는 인터넷을 통해 자유롭게 주고받는 웹 공간에서의 대화나 문장에서 관찰하기 용이하기 때문이다.

이러한 이유로 본고에서는 일본어 웹사이트에서 용례를 수집하여 구축한 11억 단어의 대량 코퍼스 『筑波ウェブコーパス』(Tsukuba Web Corpus: TWC)를 기본 자료로 사용하였다. 또한 '煮詰まる'의 대립적인 두 의미의 용법을 면밀히 비교·분석하기 위해 [그림3]과 같이 TWC 전용 검색시스템인 NLT(NINJAL-LWP for TWC)를 사용하여 어휘 프로파일링 검색을 실시하였다.

NLT의 프로파일링 기능을 통해 '煮詰まる'의 실제 사용되는 문법적

인 패턴(colligation)과 패턴별 언어(連語 : collocation)를 추출할 수 있다. 문법적인 패턴이란 다음의 Hunston의 정의와 같이 특정 단어와 특정한 문법형식의 조합관계를 뜻하며 이를 통해 그 단어의 전형적인 사용양식을 알 수 있다.

the collocation between a lexical word and a grammatical one is frequently termed 'colligation' (Hunston 2002:12)

(그림3)NLT 프로파일링 화면

グループ別	パターン頻度順	基本	煮詰まって+動詞 22種類			
パターン			コロケーション	頻度	MI	LD
煮詰まって+動詞	430	■	煮詰まっている	157	13.71	7.35
副詞 ⇄ 煮詰まる	281	■	煮詰まってくる	124	16.08	9.62
煮詰まる ⇄ 動詞	280	■	煮詰まってしまう	99	14.58	8.19
…が煮詰まる	279	■	煮詰まっておる	15	8.72	2.38
動詞 ⇄ 煮詰まる	203	■	煮詰まっていく	12	7.71	1.37
煮詰まった	199	■	煮詰まって来る	5	4.86	-1.47
煮詰まっている[ある]	157	■	煮詰まってまいる	2	6.35	0.00
煮詰まった+名詞	156	■	煮詰まってゆく	2	6.73	0.38
煮詰まっていく[くる]	136	■	煮詰まって見える	1	2.98	-3.35
…に煮詰まる	114	■	煮詰まって絞る	1	6.32	-0.03
…で煮詰まる	99	■	煮詰まって発狂する	1	11.84	4.83
煮詰まってしまう	99	■	煮詰まって発展する	1	5.90	-0.45
			煮詰まって生み出す	1	5.83	-0.52
			煮詰まって来ず	1	7.63	1.25

일반적으로 단어는 다양한 형태로 자유롭게 사용될 것이라 착각하기 쉬우나 예를 들어 ‘煮詰まる’는 그림3에 나타난 패턴과 같이 실제로는 반복적으로 사용되는 일정한 문법적인 형식이 존재한다.

문법패턴을 추출했다면 그 패턴 내에 출현하는 언어를 분석해야 한다. 언어란 주목하는 키워드의 일정한 전후범위(span) 내에서 관습적으로 공기(共起)하는 어휘(前川 2007, Sinclair 1991)를 뜻하는데 언어의 의미경향은 단어의 의미를 밝혀주는 객관적 증거가 된다.

예를 들어 「上がる」「登る」를 구별하기 위해 각 단어의 의미를 분석해야 하는데 이 때 「旗が上がっている」「ア리가登っている」「階段を登って二階に上がる」와 같은 예문에 출현하는 「旗」「アリ」「階段」「二階」 등의 언어를 통해 「上がる」: <上方移動の結

果>, 「登る」 : <上方移動の過程>와 같은 의미의 차이를 추출할 수 있게 된다.⁵⁾

이하 본문에서는 1)전형적인 문법패턴과 패턴별 연어를 추출하고, 2)추출된 패턴과 연어가 「議論が出尽くして、結論に近づく」「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」의 두 의미를 어떻게 분할하고 있는가를 비교하여 '煮詰まる'의 의미용법과 사용실태를 구체적으로 기술하고자 한다.

4. '煮詰まる'의 의미용법과 사용실태

TWC를 통해 '煮詰まる'의 용례를 검색한 결과 총 1,024예가 검출되었으며 이들은 [표1]과 같이 특정한 문법패턴으로 사용되었다.

[표1]'煮詰まる'의 주요 문법패턴

패턴	빈도
~が煮詰まる	279
煮詰まった(煮詰まっている)+名詞	195
煮詰まっている	157
煮詰まっていく(くる)	136
煮詰まってしまう	99
~すると(すれば)、煮詰まる	68

4.1. ~が+煮詰まる (279例)

가장 두드러진 문법형식은 '~が+煮詰まる'이며, 이때 '煮詰まる'의 주체를 나타내는 が格명사는 특정 명사로 한정된다.⁶⁾ が格 명사를 추출할 때는 특정 통계치를 기준으로 하는데 본고에서는 빈도와 상호정보량(MI: Mutual Information)⁷⁾을 사용하였다. 예를 들어 '考えが煮詰

5) '上がる', '登る'에 관한 상세한 분석은 宮島(1972) 참조.

6) '煮汁が煮詰まる / 垂れが煮詰まる / 味噌が煮詰まる' 등은 '煮えて水分がなくなる'에 해당하므로 대상 외로 하였다.

まる’는 14회, ‘交渉が煮詰まる’는 7회 출현하여 빈도 면에서는 ‘考えが煮詰まる’가 2배의 우위를 보이고 있으나 MI에 있어서는 오히려 ‘交渉が煮詰まる’가 ‘考えが煮詰まる’보다 높은 수치를 나타내고 있다.(9.13 > 8.67)

가령 A+B의 MI가 높다는 것은 단어A와 단어B의 상호정보량이 많다는 것인데 이것은 A+B가 특징적인 언어라는 것을 의미한다. 즉 ‘考えが煮詰まる’보다 ‘交渉が煮詰まる’가 ‘煮詰まる’의 특징적인 언어라는 것인데, A+B의 빈도가 높다는 것은 단어A와 단어B가 A+B의 연어가 아니더라도 원래 A와 B가 단독으로도 많이 사용되는 단어일 가능성이 충분히 있기 때문에 특징적인 언어를 판단할 때는 MI의 수치를 우선시하게 된다.⁸⁾ 이와 같은 기준으로 추출된 ‘~が煮詰まる’의 특징적인 언어는 다음과 같다.

[표2] 「~が+煮詰まる」의 연어

언어	빈도	MI
議論が煮詰まる	50	10.88
話が煮詰まる	17	7.19
考えが煮詰まる	14	8.67
交渉が煮詰まる	7	9.13
計画が煮詰まる	7	6.76
頭が煮詰まる	7	7.08
仕事が煮詰まる	5	5.42
内容が煮詰まる	5	5.55
プランが煮詰まる	4	8.19
關係が煮詰まる	4	4.85
中身が煮詰まる	3	8.60
會議が煮詰まる	3	6.69
商談が煮詰まる	3	11.45
狀況が煮詰まる	3	5.03

7) $MI = \log_2(\text{공기빈도} \times \text{총단어수}) \div (\text{중심어빈도} \times \text{공기어빈도})$

8) 다만 MI가 높다할지라도 빈도가 너무 낮은 경우는 특징적인 언어에서 제외시켜야 한다. 본고에서는 빈도3 이상으로 한정하였는데 의미특징의 분류에 있어서는 アイディア(イメージ·仕様·審議·意見·検討·表現·話し合い·論議)が煮詰まる 등의 연어도 참고하였다.

[표2]로부터 '煮詰まる'의 주체에 관한 의미특징을 다음과 같이 추출하였다.

(1) 「議論、話、交渉、関係、会議、商談、審議、検討、話し合い、論議」 등 두 사람 이상이 관여하는 상호적인 행위나 관계

· 議論가煮詰まったあたりで、登場人物の関係図を書いた。

(どくしょ応援団)

· もしかすると、そこまで議論が煮詰まっていない可能性もある。

(英語教育エッセイ：いま、4技能を統合的に教える必要性)

· 話が煮詰まってきましたね。一旦休憩をはさみ、その後で役員投票でよろしいでしょうか？(気をつけたい誤用例)

· E P A、F T Aについては、交渉がかなり煮詰まりつつある、

(直嶋経済産業大臣の閣議後大臣記者会見の概要)

· 人間関係が煮詰まったときのアドバイスとしては、昨今の流行といたら言い過ぎだろうか。(転がる石としてのあたしらの人生)

· 家内にアルファードの商談がほぼ煮詰まった旨を報告した。

(電撃の契約へ向かって)

(2) 「考え、計画、頭、プラン、アイディア、意見」 등의 사고, 생각

· ゆっくりする余裕を持たないと、考えが煮詰まってしまいます。

(ひたすら待つこと タオに生きる)

· いずれも米軍の計画が煮詰まっていない現段階では、これらの要求に応えるのは不可能なのである。(books-108-3)

· 頭が何だか煮詰まっているので、ふらふらと出かける。

(いま、あなたが考えているあなたの姿がすべてではないよ)

· 担当者と打合せを重ねる度にプランが煮詰まり、無事に念願のマイホームが完成しました。

(子育て世代の健康住宅専門店バルホーム)

(3) 그 외 「仕事、内容、中身、状況」 등의 일·업무, 내용, 상황

· 仕事が煮詰まったらちょっと一息、座りながらの運動を。

(ひざ開き・腕閉じ押し合い | ながら運動)

- こうした場合、主催者すら具体的に開催内容が煮詰まっていない段階で取材しているものも多い。(花火大会を100%楽しむ!)
- 状況が煮詰まってくれば、(特に政界では)この手の謀略はいくらでも発生する。(日々のコラム)

지금까지 ‘~가+煮詰まる’의 연어를 추출하는 작업을 통해 ‘煮詰まる’의 주체가 특정한 개념으로 한정됨을 살펴보았다. 그런데 ‘煮詰まる’의 다의적 의미용법에 관해서는 다음의 예와 같이 가格 명사의 의미 특징만으로는 구분하기 어렵다.

- いずれ、具体的にもう少し話が煮詰まってくれば(結論の出る状態になってくれば)、何らかの協議の場といったようなことも考えていきたいと思います。(発表内容以外の質疑応答の概要 仙台市)
- おそらく総論賛成ではあるが、実際にどうすればいいのかというところで話が煮詰まって(行き詰まって)先へ進まないのではないかと思います。(知的財産による競争力強化専門調査会 議事録)

이하에서는 「(議論や意見が十分に尽出して) 結論の出る状態になる」「(議論が行き詰まってしまって) 結論が出せない状態になる」と 같은 ‘煮詰まる’의 두 의미를 어떻게 구분할 수 있는가의 관점에서 각 의미의 용법, 즉 전형적 문법패턴과 패턴 내의 연어경향에 관해 분석하고자 한다.

4.2. 煮詰まった(煮詰まっている)+名詞(195例)

‘~가+煮詰まる’에 이어서 명사를 수식하는 ‘煮詰まった’ 또는 ‘煮詰まっている’의 문법형식이 빈도가 높다. ‘煮詰まった+名詞’의 피수식명사 또한 [표3]과 같이 특정한 명사로 한정된다.

〔표3〕「煮詰まった(煮詰まっている)+ 名詞」의 연어 9)

연어	빈도	MI
煮詰まったとき	49(10)	7.90
煮詰まった状態	10(3)	7.46
煮詰まったところ	5(1)	5.61
煮詰まった感じ	4(1)	7.06
煮詰まった時点	3	8.16
煮詰まった議論	3	7.66
煮詰まった関係	3	5.27
煮詰まっていること	3	3.20

(4) 「とき、時点、瞬間、頃」 등의 시간·시점

- 煮詰まったときのリラックス方法は?(まんがタイムインタビュー)
- 完全に煮詰まった時に友達に勧められて読みました。
(人生を変えた名作を熱く語るスレまとめ 2010年版)
- 私は煮詰まった時点で、今まで考えたのを全部捨てます。
(イチハ×川瀬夏菜×及川七生=トークセッション)
- アイデアが煮詰まった瞬間、会社だったら人に意見をもらった
り、ライブラリに行って資料を見たりと、
(岸本章弘さん かしこい生き方のススメ)

(5) 「状態、ところ、感じ、段階」 등의 상태·느낌·단계

- 面接官が知りたいのは、まさにこの煮詰まった状態の転職理由なのだ。(転職の強み「見える化」作戦 - 転職は@type)
- 苦手を克服しようと、2時間も3時間も勉強しても、頭が煮詰まった状態では効果が上がるはずはありません。
(11.01 さびあ何でも相談室)
- 食糧不足で人心が荒廃し、世のなかが煮詰まったところで革命が起きるんですね。(青春と読書)

9) 빈도 란의 괄호는 ‘煮詰まっている’가 수식하는 동일한 피수식명사의 빈도를 나타낸다. 빈도 2에 해당하는 ‘煮詰まった瞬間’(頃·人·形·もの·段階·場合)등의 연어도 참조하였다.

- 課長、會議もすっかり煮詰まった感じですね。(中略)ぜんぜんいい意見でてこないし…(情報誌：まつたけくん)

(6) 「議論、関係」 등의 상호적인 행위, 관계 10)

- このひとことで、どれだけ煮詰まった議論の解決の糸口が見いだせるか。(それもそうだな-なんたって中央線 Yahoo!ブログ)
- 音楽への夢破れ、煮詰まった関係の恋人との別れも切り出せない。(満月の夜の仕組)

이와 같이 ‘煮詰まった(煮詰まっている)+名詞’ 패턴에서의 ‘煮詰まる’는 대부분의 예문에서 「(議論が行き詰まってしまって)結論が出せない状態になる」의 의미로 사용되었다. 전술한 바와 같이 일부 사전에서는 이 두 번째 의미를 오용이나 속된 표현으로 기술하고 있으나 ‘煮詰まった(煮詰まっている)+名詞’ 패턴에서 고정적으로 사용되고 있다는 사실로부터 오용이라기보다는 ‘煮詰まる’의 다의구조를 형성하는 정식의 의미로 보는 것이 타당할 것이다.

4.3. 문말(文末)형식

‘煮詰まる’의 의미를 구분해주는 용법상의 큰 특징으로 문의 말단에 표현되는 술어형식의 패턴을 꼽을 수 있다. 가장 두드러진 형식은 ‘煮詰まる’의 부분적인 국면을 나타내는 ‘煮詰まっている’이다.

4.3.1. 煮詰まっている(157例)

국면동사 ~テイル의 경우, 부정 술어와 긍정 술어에서 각각 뚜렷한 의미차이가 나타났다.

10) ‘議論’, ‘関係’ 등은 ‘~が+煮詰まる’의 가격명사에도 출현하고 있어 ‘煮詰まる’의 전형적 연어라 할 수 있다.

4.3.1.1. 煮詰まっていない

첫째, 「~ということ・~というところ・~というの・~といった話・~といった動き・~すること / 情報・本件・条文・課題・内容・中身 / 議論・話し合い・検討 / 方法・仕様が~煮詰まっていない」의 부정 술어로 사용되는 형태가 가장 두드러지며 이 패턴에서의 '煮詰まる'은 「(議論や意見が十分に~~出尽くして~~)結論の出る状態になる」의 의미를 나타낸다.

(7) 「~라는 것・점・얘기・움직임 / ~하는 것(~ということ・ところ・の / ~といった話・動き / ~すること)가~煮詰まっていない」

· 私にとっての「自由」とは何か? ということを具体的に語ることは今はまだできそうもない。私の中で煮詰まっていない。

(原子力発電という社会システム - ネットの未来記)

· ただ、それを具体的にどう進めていくのかというところは、まだ煮詰まっていないという状況です。

(第2回神奈川仕事と生活の調和推進会議 | 神奈川労働局)

· 3条件ではなくて、どちらかの条件をとるかというのがまだ煮詰まっていないという部分もあります。(厚生労働省)

· 「民間人を登用」といった話もありますが、県議会議員の多くはまだまだ煮詰まっていない、(純ブログ | 沼谷純公式ウェブサイト)

· しかし、現段階において労働の部会を立ち上げることはまだ煮詰まっていない。(第14回障がい者制度改革推進会議議事要録)

· みのるさんが疑問に思われていることは、それほど煮詰まっていないのではないかと思います、

(公職選挙法の一部改正法案の疑問点 - Yahoo!ブログ)

(8) 「정보, 안건, 조문, 과제 등의 내용(情報・本件・条文・課題・内容・中身)가~煮詰まっていない」

· 私もそれは同感であるが、情報がまだ十分煮詰まっていない。

(栃木県現地調査意見聴取議事要旨 - 国土交通省)

· 本件については、まだ煮詰まっていませんが、

(新羅から消えた太陽と月)

- ・ まだ条文は煮詰まっていない段階。

(第10回 市民協働条例検討委員会会議議事録)

- ・ 熱い思いはあるものの直前までプレゼン内容が煮詰まっていませんでした。(院長から患者様やチームメンバーへの愛のメッセージ集)
- ・ その中身が必ずしもまだ十分煮詰まっていないというご指摘を各方面からいただいたところでございます。

(9回グリーン税制とその経済分析等に関する専門委員会議事録)

(9) 「 상호적 행위(議論・話し合い・検討)가~煮詰まっていない」

- ・ 有事の際に政府が民間船舶にどこまでの責任を担わせることができるか、議論は煮詰まっていない。

(朝日新聞GLOBE | 海運大競争時代 苦戦の日本)

- ・ 残りの10施策についても、困難な理由について、十分に検討が煮詰まっているわけではないが、

(政策評価委員会 平成15年度 第3回議事要旨)

(10) 「 방법(方法・仕様)가~煮詰まっていない」

- ・ 具体的な方法が煮詰まっていないと感じました。

(道州制の導入を：勝間和代のクロストーク 毎日 j p)

- ・ 仕事で来週のアップデート内容が確定したとの連絡を受けたけど、例によって仕様が煮詰まっていない状況らしくて、(まったり空間)

4.3.1.2. 煮詰まっている / いた

둘째, 「~で·~て·~ず·~く(て)·~ので·~ため / 頭が·~考えが·~考察が·~意見が / 現状·~状態が / 代名詞は / ~的に~煮詰まっている(煮詰まっていた)」의 긍정패턴에서는 「(議論が行き詰まってしまって)結論が出せない状態になる」의 의미로 사용된다.

(11) 「~で·~て·~ず·~く(て)·~ので·~ため(원인·이유), ~煮詰まっている / いた」

- 奥様も初めての子育てで煮詰まっている所が有るのだと思います。
(9回グリーン税制とその経済分析等に関する専門委員会議事録)
- 偏った考えで煮詰まっていた私に、物事は捉え方次第だということ
を気づかせてくれました。(クライアント様の体験談)
- 貴方は一人で就職活動をして煮詰まっている状態です。
(30歳無職の利用価値 - 就職 - 教えて! goo)
- なかなか良いアイデアが見つからず煮詰まっていたが、ある時
吉田社長は奥様が使っていたヘアピン見て「これだ」と閃いたので
す。(開発コンセプトメガネの新商品や独創的なサービスを開発)
- 特に相場がどちらに動くのか(上昇・下落)材料もなく煮詰まっ
ているような状態の時は、(経済指標と株価-ノミでもわかる株入門-)
- 説得できないと実際に困るので、煮詰まっています。
(娘・姑・私がADHD傾向 - 小学校 - 教えて! goo)
- 背景の色を迷っているため、煮詰まっています。(未詳)

(12) 「頭・脳みそ・考え・考察・意見(사고, 생각)が~煮詰まっ
ている / いた」 11)

- 頭が何だか煮詰まっているので、ふらふらと出かける。。
(WEBマガジン「factree」生活に役立つ人類学)
- の一みそが煮詰まっている時(例えばテスト前とか)なんかは考え
てもムダムダ。(作家でごはん! 創作意見室「タイトルの付け方」)
- もし今現在、大変気分は落ち込んで考えが煮詰まっても、
(心理療法とは 来談者中心療法の効果)
- 追記：シナプス関連の考察が煮詰まっています。
(そらおと考察 - そらのおとしもの徹底解析!)
- 最近“意見が煮詰まっている!”というような否定的な使い方を良
く、見聞き致します。(にほんご学習帳)

11) ‘考え’는 ‘煮詰まっていない’의 부정형으로 사용되기도 한다.

- 構成図によって、考えが煮詰まっていないことであっても、一応最後まで考え終
わる展望が持てるようになったからです。(Online作文教室 言葉の森)

- (13) 「狀況・状態(상태・상황)は~煮詰まっている / いた」
- ・ こういう危機的状況になると何かと隠蔽されて、真実が報道される頃には状況がすっかり煮詰まっていたというのが、あり得る状況です。(内部被爆の影響は抑制できる)
 - ・ この調整方法は非常に効果的です。現状が煮詰まっている方は、是非、トライすることをオススメします。(絆の法則)
- (14) 「代名詞(사람)は~煮詰まっている / いた」
- ・ 僕は煮詰まっていた。というのは、質問がなかなかできないからである。(酒と音楽で人生は化学変化を起こす！)
 - ・ その当時、自分は、軽快でおもしろい会話を書かねば、と煮詰まっていたいました。(死んだようなセリフしか書けません 小説作法)
 - ・ 今あなた自身が誰かとの関係で煮詰まっていたら、その人に関するたくさんの質問をつくって自分に問いかけてみてください。
(明日から使えるコーチング [CTP] | COACH A)
- (15) 「~的に(측면・방면)、~煮詰まっている / いた」
- ・ 貴方はもうガッチリ恋愛的に煮詰まっている。
(エキサイトみんなの相談広場 - もう手も足も出ません)
 - ・ 数学的には煮詰まっているのだから、他の視点が必要だ。
 - ・ 毎日が混乱のなかで、私も精神的に煮詰まっていたのでしょ。う。
(読者体験手記 - 「お袋、一緒に死のう」)

4.3.2. 煮詰まって+くる／いく (136例)

다음으로 상태의 변화를 나타내는 「~てくる」의 형태가 두드러지는데 ‘상태의 변화’이므로 「行き詰まっていく」「結論を出す段階になってくる」 모두 자연스러우나,¹²⁾ 실제로는 대부분 후자의 의미를 나타낸다. 자주 사용되는 패턴은 다음과 같다.

12) 다음은 「(議論が行き詰まってしまって) 結論が出せない」의 예.
・ 自分だけで考えていると煮詰まってきます。(転職したくなったらここを讀め)

(16) 「かなり・大分・相当・非常に・ある程度(정도) / だんだん・次第に(변화)~煮詰まってくる / きている / きた」

· 今日の議論はかなり煮詰まっていますので、もう少し具体的な案を次回に出していただいて、

(医薬品等制度改正検討部会審議会議事録 | 厚生労働省)

· このご議論、大分煮詰まってきたと思うんですが、全員が一致しているところは何かというと、(知的財産戦略本部会合)

· 具体的な例についてお触れいただきまして、非常に議論が煮詰まってきたという感じがいたします。(漢字小委員会 第9回 議事録)

· 双方の話したいことを全部話すと、だんだん話が煮詰まってきます。(オセロゲーム(リバーシ))

· 次第に議論が煮詰まってくると、全く立場を異にしていると思われる委員の間で共通した認識がえられ、(水俣病報告書について)

(17) 「~が煮詰まってくれば / くと / きたら、(조건)」

· 具体的にもう少し話が煮詰まってくれば、何らかの協議の場といったようなことも考えていきたいと思えます。

(発表内容以外の質疑応答の概要 仙台市)

· 構想設計が煮詰まってくると、手の着けられそうな部品からモデリングを始めたくなくなってしまいます。(How to design a stapler)

· タイムアタックのパターンが煮詰まってきたら、余裕がある分のミサイルを撃ち込むのもいい。(血塗られた聖域を突破するために)

4.3.3. 煮詰まって+しまう (99例)

「~てしまう」는 부정 형식을 수반하지는 않으나 부정적인 화자의 심경을 나타내는 특징이 있어¹³⁾ ‘煮詰まってしまう’에서의 ‘煮詰まる’는 부정적인 의미로 사용되는 경향이 있다.

13) ‘~てしまう’의 주관적 의미에 관해서는 一色(2011)가 상세하다.

(18) 「結論が出せない状態になってしまう」의 의미를 나타내는 ‘煮詰まってしまう’

- 妻の認知症をなかなか人に言えなくて、1人で煮詰まってしまうことが多いようです。(福祉ネットワーク)
- 先週までは、もう完全に煮詰まってしまって、やるせない気持ちをどこにぶつければいいのか。
(“ロウきゅーぶ”に学ぶ ドンちゃんの他事総論)
- しかし、本番が近づきプレッシャーが高まり煮詰まってしまった!
(NHK テストの花道 「先輩に聞く! 1か月前必勝法」)
- 考え込んで煮詰まってしまうより、はじめて行動を起こせば、きっと道は開かれる。(親とは何? 教えて! 親というものの存在?)

4.4. ~すると/すれば、煮詰まる(68例)

조건문의 주절에 출현하는 ‘煮詰まる’ 패턴에서는 거의 「行き詰まって結論が出せない」의 의미로 사용되었다. 「~すると/すれば、」의 조건 절에는 다음과 같이 「考える·思う·悩む」 등의 심리동사가 출현하는 경우가 많다.

(19) 「考える·思う·悩む(심리동사) ~すると、煮詰まる」

- 考え過ぎると煮詰まる。(ビジネスプロデューサー)
- 自分だけで考えていると煮詰まってきます。
(転職したくなったらここを読め! 転職の相談は誰にするべき?)
- 間取りを考えていると、煮詰まってくるときがあります。
(一戸建ての間取りを考えよう! 一戸建て間取図集)
- 1日ずっと同じ場所で仕事をし、考え事をし続けていると煮詰まることがあります。(仕事に集中するためのコツ8つ)
- 「病気だから大変」と思い過ぎると煮詰まってしまい、よけいに苦しくなってしまうのではないのでしょうか。
(みやもとクリニック 社交不安障害(SAD))

· 一人で悩んでいると煮詰まってしまう。

(子供の親の会－仲間の紹介)

또한 조건 절에는 「~くなる·~てくると·~となる」의 형태로 상태의 변화나 예정을 나타내는 경우가 많다.

(20) 「~になると·~てくると·~となる(상태의 변화)、煮詰まる」

· 片思いも長くなるとだんだん煮詰まり始める。

(片思い 恋愛相談 教えて! goo)

· うまくいかないことが長くなってくると、煮詰まってきますよね。

(潜在意識からの「自分育て」サポート)

· ただ締め切り近くなると煮詰まってくるというか、だんだん暗い気分になってくるので、(コミックナタリ森薫「乙嫁語り」)

· 6月議会で上程するとなると、かなり煮詰まっている段階だと思うんですけど、(知事記者会見の概要 平成18年5月25日(木))

한편 조건 절의 의미적인 특징으로는 「혼자서 하는 행위」를 들 수 있다. 혼자 무엇을 한다는 것은 도움이나 조력을 얻을 수 있는 상대가 없다는 것을 뜻하므로 생각이나 사고가 막혀 결론을 이끌어 낼 수 없게 되기 마련이다. 이 경우 주절은 「煮詰まってしまう」의 형태를 취한다.

(21) 「혼자만의 행위 ~すると、煮詰まってしまう」

· ひとりでやっていると煮詰まってしまうがち。

(酒類技術研究所 杉本利和 | 挑戦する研究者たち)

· 子どもだけと向き合っている毎日が続くと、煮詰まってしまう気持ちは、(岐阜県：子育てに関するQ&A(その他))

· そのとき、親御さんのほうも、ひとりでお子さんと向き合っていると煮詰まってしまうがちです。

(体験者が語る「失敗が教えてくれたこと」)

· 障害のあるお子さんとふたりだけで家にこもって毎日毎日を過ごしていたら、煮詰まっておかしくなってしまうのが普通じゃないのでしょうか? (長野市で障害のある子どもを育てる)

「 혼자서 하는 행위」는 다음과 같이 「장시간 하는 행위」나 「오직 그것만을 하는 행위」와 의미적으로 연동되어 ‘煮詰まる’의 조건절에 자주 사용된다.¹⁴⁾

(22) 「장시간의 행위 · 그것만 하는 행위 ~すると、煮詰まる」
下宿や研究室で長時間やっていると、煮詰まってしまう。

(知的遊牧生活 · ノマドライフのすすめ)

- とは言っても、長年試作品を作っていると煮詰まりませんか?
(新商品が生まれるまで | 採用情報 | ベーカリーズ)
- 勉強だけしていると煮詰まって発狂しそうになる私のような人間には全然向いていませんでした。 (留学報告書 Duke University)
- 私、仕事をしていていいなと思うのは、絵だけを描いていたら絶対煮詰まると思うんですね。(女子美術大学 洋画研究室)

5. 맺으며

본고에서는 코퍼스에 나타난 단어사용의 실태에 주목하여 ‘煮詰まる’의 「議論が出尽くして、結論に近づく」 「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」의 대립적인 의미가 어떤 문법패턴 내에서 어떤 언어와 함께 사용되는지를 중심으로 의미용법의 구별기준에 관하여 분석하였다.

1) ‘煮詰まる’의 전형적인 문법패턴으로 「~が+煮詰まる」 「煮詰まった+名詞」 「煮詰まって+いる」 「煮詰まって+くる」 「煮詰まっ

14) 다음 예도 동일하게 분류할 수 있다. 「ファミレスでラストシーン書いてたら煮詰まって、ノートPCの充電も切れ、」 (にんぎょう劇のピチチ)

て+しまう」「~すると、煮詰まる」등을 들 수 있다.

2) ‘~가+煮詰まる’에 나타난 언어의 의미적 특징을 통해 ‘煮詰まる’의 주체가 상호적인 행위나 관계, 사고와 생각, 업무·내용, 상황 등의 특정한 개념으로 한정됨을 알 수 있었다.

3) ‘煮詰まった+名詞’에서의 피수식명사는 시간·시점, 상태·느낌·단계, 상호행위·관계 등으로 한정되며 ‘煮詰まる’는 「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」의 의미로 사용된다.

4) 문말형식 ‘煮詰まっている’의 경우 긍정과 부정의 형태에 의해 의미가 구별된다. 「~ということ·~というところ·~すること / 情報·課題·内容 / 議論·話し合い / 方法が~煮詰まっていない」패턴의 부정문에서 「議論が出尽くして、結論に近づく」의 의미를 나타내는 반면, 「~で·~く(て)·ので / 頭が·考えが / 現状·状態が / 代名詞は / ~的に~煮詰まっている」패턴의 긍정문에서는 「議論が行き詰まり、新たな展開が望めない」의 의미로 사용된다.

5) 상태의 변화를 나타내는 ‘煮詰まってくる’는 「かなり·大分·相当·非常に·ある程度(정도) / だんだん·次第に(변화)~煮詰まってくる / きている / きた」「~が煮詰まってくれば / くと / きたら、(조건)」등의 패턴으로 사용되며 「結論を出す段階になってくる」의 의미를 나타낸다.

6) 부정적인 화자의 심경을 나타내는 ‘煮詰まってしまう’는 「結論が出せない状態になってしまう」의 의미로 사용된다.

7) 조건문의 주절에 출현하는 ‘煮詰まる’는 「考える·思う·悩む(심리동사) ~すると、煮詰まる」「~くなると·~てくと、~となる(상태의 변화)、煮詰まる」등의 패턴에서 「行き詰まって結論が出せない」의 의미로 사용된다. 또한 조건 절은 의미내용상 「혼자서 하는 / 장시간 하는 / 오직 그것만을 하는 행위」등의 특징이 있다.

본고에서 시도한 다의구조를 이루는 단어의 의미용법과 사용실태에 관한 세밀한 기술방법을 통해 일본어학습자의 어휘지도에 구체적인 지침을 제공할 수 있으며 의미의 동요(意味のゆれ)현상에 기인한 의사소통의 오해를 불러일으킬 위험성 또한 자연스럽게 감소시킬 수 있을 것

이다.

본고에서는 ‘煮詰まる’의 의미용법을 변별적으로 기술하는 효율적인 방법을 제시하는 데 주안을 두었으나 더 나아가 의미의 동요가 일어나는 통시적인 과정, 다의적 의미가 분할하는 구체적인 문맥과 장면, 문장과 텍스트의 종류에 따른 기능 등에 관해서도 심층적인 연구가 진행되어야 할 것이다. 또한 ‘煮詰まる’와 ‘行き詰まる’의 유사점과 차이점에 관한 유의구조 분석과 더불어 한국어 「좁혀지다」 「성숙되다」 「익어가다」 등과의 대조연구를 포함하여 금후의 과제로 삼고 싶다.

[ABSTRACT]

The meaning and usage patterns of *NITSUMARU*

- through TWC corpus survey -

Kang, Kyungwan (Daegu Catholic university)

Focusing on the actual use of words in the corpus, this paper analyzed the criteria for distinguishing semantic usage, focusing on which grammatical patterns *NITSUMARU*'s conflicting meanings of 'the discussion is sufficiently close to the conclusion' and 'the discussion is blocked and difficult to conclude'.

1) The typical grammatical patterns of *NITSUMARU* were extracted: "~가+煮詰まる", "煮詰まった+名詞", "煮詰まって+いる", "煮詰まって+くる", "煮詰まって+しまう", "~すると、煮詰まる".

2) Through the semantic characteristics of the collocation in "~가+煮詰まる", it was seen that the subject of *NITSUMARU* is limited to specific concepts such as reciprocal actions and relationships, thoughts and thoughts, tasks, contents, and situations.

3) The modifier noun in "煮詰まった+名詞" is limited to time, point in time, state, feeling, stage, interaction, relationship, and *NITSUMARU* is used in the sense of "it is difficult to hope for new developments because discussion is blocked."

4) In the case of the literary form "煮詰まっている", the

meaning is distinguished by the form of positive and negative.

"~ということ・~というところ・~すること/情報・課

題・内容/議論・話し合い/方法が~煮詰まっていない" in the negative sentence of the pattern "Enough discussion Reaching a conclusion", while in affirmative sentences the pattern "~で・~く(て)・ので/頭が・考えが/現状・状態が/代名詞は/~的に~煮詰まっている" is used in the affirmative sentence of the pattern, it is used in the sense of "it is difficult to hope for new developments because discussions are blocked".

5) "煮詰まってくる", which indicates a change in state, is 「かなり・大分・相当・非常に・ある程度(degree)/だんだん・次第に(change)~煮詰まってくる/きている/きた」「~が煮詰まってくれば/くると/きたら、(condition)" and represents the meaning of "becoming a stage of conclusion".

6) "煮詰まってしまう", which expresses the feelings of the negative speaker, is used in the sense of "to become inconclusive".

7) "煮詰まる" that appears in the main clause of the conditional sentence is 「考える・思う・悩む(psychological verb)~すると、煮詰まる」「~になると・~てくると、~となる(change of status)」 is used in the sense of "discussion is blocked and cannot be concluded". In addition, the conditional clause is characterized by the meaning of "doing it alone/doing it for a long time/doing it alone".

Keyword : polysemy, usage, corpus, grammar patterns, collocation

[참고문헌]

■ 인용사전

- 『広辞苑 第六版』岩波書店, 『三省堂国語辞典 第七版』三省堂.
『三省堂国語辞典 第三版』三省堂, 『新明解国語辞典 第七版』三省堂.
『大辞林 第三版』三省堂, 『日本国語大辞典 第二版』小学館.
『明鏡国語辞典 第二版』大修館書店.
- 赤瀬川史郎·ブラシャントパルデシ·今井新悟(2016) 『日本語コーパス活用入門』大修館書店 pp.47-104.
- 一色舞子(2011) 「日本語の補助動詞「-てしまう」の文法化:主観化、間主観化を中心に」 『日本研究』15 高麗大学日本研究センター pp.201-221.
- 石川慎一郎(2008) 「コロケーションの強度をどう測るか-ダイス係数, tスコア, 相互情報量を中心として-」 言語処理学会第14回大会チュートリアル資料 pp.40-50.
- 李在鎬·石川慎一郎·砂川有里子(2018) 『日本語教育のためのコーパス調査入門』 pp.225-229.
- 長尾真ほか(1998) 『岩波講座 言語の科学9 言語情報処理』
- 新野直哉(2021a) 「“煮詰まる”の「誤用」について-その発生時期と拡散の背景を中心に」 『近代語研究』22, pp.107-128.
- 新野直哉(2021b) 「“煮詰まる”の使用実態と意味変化の過程: 現代日本語の「誤用」研究の一例として」 『人文』20, pp.33-54.
- 前川喜久雄(2007) 「コーパス日本語学の可能性-大規模均衡コーパスがもたらすもの-」 『日本語科学』22, pp.13-28.
- 村木新次郎(2007) 「コロケーションとは何か」 『日本語学 10月号』 pp.4-17.
- Hunston, Susan(2002) Corpora in Applied Linguistics.
Cambridge University Press pp.12.